

La phrase suivante est grammaticalement intéressante : « *De bokkerijders werden **bij voorkeur** (door een chirurgijn) **aan**gevoerd* » (« *Les chevaucheurs de boucs étaient de préférence dirigés par un chirurgien* »).

On y trouve la forme verbale « **AAN**gevoerd », participe passé provenant de l'infinitif « **AAN**voeren », verbe dit « à particule séparable », lui-même construit sur l'infinitif « **VOEREN** » qui, comme la grande majorité des verbes néerlandais **NE** fait **PAS** l'objet des « *temps primitifs* » et **NE** fait **PAS** partie de la minorité « irrégulière » des verbes réguliers, résumée par les consonnes présentes dans « **'T KOFCHIP** » ; en effet le radical (première personne du présent = « ik **VOER** ») se terminant par la consonne « R », on trouvera à la fin du participe passé le « **D** » majoritaire : préfixe « **GE** » + « **VOER** » + « **D** » = « **GEVOERD** ».

Quand « **AAN**voeren » est conjugué comme participe passé à l'équivalent du passé composé, cela entraîne en néerlandais une séparation de la particule « **AAN** » de son infinitif proprement dit, la particule « **GE-** » (commune à la majorité des participes passés) s'intercalant entre eux => « **aanGE**voerd ».

Il y a **REJET** de la forme verbale « **AAN**gevoerd » derrière les compléments (« *bij voorkeur* » et « *door een chirurgijn* ») à la fin de la phrase. Pour le phénomène du **REJET** du verbe, lisez notre synthèse en couleurs:

<http://www.idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smod=rejVerbes>

La phrase est à la **voix passive**, puisque l'auxiliaire « **WORDEN** » (« **WERDEN** » à l'O.V.T. ou prétérit) est utilisé au lieu de l'auxiliaire « **ZIJN** ».



IN HET HOSPITAAL.

Een sterk staaltje, juf-
vrouw Stippenlift! Welk
voorwerp gaf je die hel-
derziende?

DE DASSPELD VAN DOKTER
MINTEN! Dat... Dat kan
toch niet!

Integendeel! Het klopt!
Dokter Minten, alias
Muilters, is de laat-
ste Bokkerijder!



Het ontvreemden van het
dossier heeft mijn opzoe-
kingen vertraagd, maar de
Bokkerijders werden bij
voorkeur aangevoerd door
een chirurgijn die hun ge-
wonden kon verzorgen!

De brandbrieven die hij zo ge-
zegd ontving, dienden om ons
te misleiden! Dit werd hem sa-
taal! Het handschrift was het-
zelfde als op de voorschriften
die hij mij gaf!

97



De gendarmen zijn op
weg naar zijn huis
om hem te arreste-
ren!

Hemel! Rozemarijn!
Wat is er aan de
hand!

Ik... vergat iets! Ik heb
Joeki naar zijn huis
gezonden.



Allemachtig! Als Joeki iets
overkomt dan... Sneller!
Sneller!

98